

DVA DOGODKA

V ZNAMENJU

PAVLOVEGA

LETA

STR. 3

V MAGDINI

HIŠI

ODPRLI MUZEJ

STR. 4

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 30. junija 2011 ☀ Leto XXI, št. 26

Oblejtnica s prekmurskov muzikov

Djenau dvajsti lejt po tistom, ka je Slovenija samostojni rosag gratala pa vö z Jugoslavije staučila, so 25. junija v varaškom gledališči vküper z Zvezo Slovencev na Madžarskom svetili vnaugi obiskovalci. Svetili so tau, ka so pred dvöma desetletjoma Porabski Slovenci dobili samostojni matični rosag, šteri se je bole leko brigo za Slovence zvün svoji grajnc.

Svetešnji guč je držo državni sekretar na Uradi za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boris Jesih, šteri je povödo, ka če rejsan je dvajsti lejt v zgodovini ednoga rosaga kratek cajt, smo leko vsi ponosni na té čas. »Pred dvajsetimi lejtami smo začnili senjati o svojom rosagi, vi v Porabji pa ste senjali o svojoj organizaciji. Bajdvaje se je uresničilo, ta pripovejst pa eške gnes dale živé. Na začetki sta dva sausedjniva rosaga mejla malo kontaktov, za en malo pa smo podpisali sporazum o manjšinaj v bejdvej rosagaj.« Dr. Jesih je povödo, ka so se na mejšanaj manjšinskoj komisiji nej davnik zgučali za tau, ka so se prva nej mogli. »Vküperna veuka evropska iža pomaga dosegniti naše cile. Vüepam, ka do tak Slovenci na Vogrskom kak prekmurski Madžari vküper z dvöma matičnima narodoma leko baukše živeli. V



Halgato band je s svojo muziko navdušo gledalce, ki jih je pozdravo državni sekretar Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boris Jesih (mali kejp.)



preminauči dvajseti lejtaj smo dosta delali za tau, v koj leko gnes vküper uživamo« - je končo svoj guč državni sekretar.

Svetešnji koncert Halgato benda s Prekmurja se je začno s pesmov *Komi de ravnicica bejla*, za štero je reči napiso *Feri Lainšček*. Prekmurski pisatelj je ovak več pesmi napiso za »prekmursko cigansko bando«, v šteroj majo glavno mesto gosli, fude, kitara pa bajs. (Pa včasik za njimi spejvana prekmurska rejč.) Halgato bend je igro zdaj oprvin na Madžarskom, istina pa, ka pri nas lidgé takšo muziko bole poznajo kak lüstvo v Sloveniji. Muzičari so donk dobro štimungo napravili, minjavale so se pesmi v prekmurskom, knjižnom slovenskom pa romskom geziki. Zvün ciganski melodij pa smo leko dostakrat čüli nauté, štere so spominale bole na rovačko-dalmatinsko muziko. Halgato bend je dosta nagrad daubo na festivalaj, gde so skupine v svoji domanji gezikaj spejvale.

Vsi, šteri so prišli na svetek samostojne Slovenije, so radi poslušali igranje prekmurske bande, eške bole, če so reči v bližanaj prekmurskoj rejči bilé. Zveza Slovencev pa se je tak lepau spomnila na oblejtnico matičnoga rosaga, brezi pomoči šteroga bi Porabski Slovenci zmetno gorostali.

-dm-

Portret prvega predsednika RS Milana Kučana

POLITIK, KI JE MOČNO ZAZNAMOVAL NOVEJŠO SLOVENSKO ZGODOVINO

V Sloveniji so se v juniju zvrstile osrednje prireditve ob 20. obletnici samostojnosti. Osrednja slovesnost ob dnevu državnosti in 20. obletnici samostojnosti je bila minuli petek, 24. junija, dan pred okroglo obletnico, na Kongresnem trgu v Ljubljani. Slavnostni govornik je bil predsednik države dr. Danilo Türk; na slovesnost so prišli predsedniki sosednjih držav, iz Avstrije Heinz Fischer, s Hrvaške Ivo Josipović, iz Italije Giorgio Napolitano in iz Madžarske Pál Schmitt. V veličastnem kulturnem programu pa so sodelovali slovenski glasbeniki, pevci, igralci in drugi umetniki, skupaj blizu 100 nastopajočih.

Med pomembne dogodke ob praznovanju 20. obletnice slovenske samostojnosti sodi tudi dokumentarni film, *Portret Milana Kučana*, najprej predsednika slovenskega predsedstva in dvakrat predsednika Slovenije. Na pobu-

do Rosvite Pesek je TV Slovenija posnela skoraj uro in pol dolg dokumentarni film o Milanu Kučanu. Avtorica je novinarka Mojca Šetinc



Avtorica filma, novinarka TV Slovenija, Mojca Šetinc Pašek, in nekdanji predsednik Milan Kučan na sprejemu po predpremi v Murski Soboti.

Pašek, režiser Igor Maksim Košir, strokovni sodelavec zgodovinar dr. Božo Repe in snemalec Janko Špunt. O Milanu Kučanu pripovedujejo sošolka iz osnovne šole, sestra Cvetka, soproga Štefka, njegovi sodelavci, politični

svetovalci, sopotniki in tudi politični nasprotniki, skupaj 23 sogovornikov. Posebej sta za dokumentarec o Milanu Kučanu govorila predsednik

Republike Avstrije Heinz Fischer in nekdanji predsednik francoske vlade Michelle Rocard. Več posnetkov je tudi iz Prekmurja, zlasti Goričkoga, kjer je v Križevcih Milan Kučan tudi leta 1941 rojen. Novinarka je uporabila tudi

zanimivo dokumentarno gradivo, zlasti povezano z razpadom nekdanje Jugoslavije, vojne za samostojno Slovenijo in prizadevanja za njeno mednarodno priznanje. Pri vsem je imel Milan Kučan vidno, zelo važno vlogo.

Avtorica Mojca Šetinc Pašek je po dobro obiskani predpremi v soboški gledališki dvorani Park povedala, da kakor svet ni črno-bel, tako tudi podoba Milana Kučana ni črno-bela, kot jo nekateri rišejo, marveč zelo pisana. Portretiranec se je avtorici zahvalil z mislijo, da ga je življenje pač postavilo na neke tirnice, po katerih je hodil, film pa po njegovem govoru o pomembnem delu slovenske zgodovine. Podobno razmišlja tudi novinarka Mojca Šetinc Pašek, za katero je Milan Kučan najpomembnejši slovenski politik, ki je odločilno zaznamoval slovensko novejšo zgodovino. V čas njegove-

ga vodenja države namreč sodijo največji zgodovinski trenutki in usodne odločitve za slovenski narod in državo: odločitev za samostojnost, kratka vojna z nekdanjo Jugoslovansko ljudsko armado, članstvo v Organizaciji združenih narodov... Milan Kučan je izvrsten poznavalec razmer med Slovenci zunaj meja Slovenije. Večkrat je obiskal tudi Porabje, tako Monošter, kjer sta skupaj s prvim madžarskim predsednikom Árpádom Gönczem odprla generalni konzulat in slovenski Kulturni in informativni center, obiskal je tudi Gornji Senik. Z avstrijskim predsednikom Heinzom Fischerjem se je pogovarjal in dogovoril za obnovo Pavlove hiše, sedaj kulturnega doma štajerskih Slovencev v Avstriji.

Dokumentarni film o Milanu Kučanu je TV Slovenija predvajala minuli torek na prvem programu.

E.Ružič

Dosedanje delo urada

Na novinarski konferenci (20. junij 2011) sta minister za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boštjan Žekš ter državni sekretar dr. Boris Jesih predstavila delo urada v dosedanjem mandatu in predstavila načrte za v prihodnje. Minister Žekš je najprej predstavil položaj slovenske manjšine v sosednjih državah in pri tem ponovno poudaril, »da kompromisna rešitev, ki je bila sprejeta na avstrijskem Koroškem, ni zmaga nobenega, pač pa je prvi korak v pravo smer«. Podobno je izpostavil uspehe v odnosih z Italijo in dejal, »da bo v kratkem ustanovljeno manjšinsko omizje pri italijanski vladi, prav tako pa je za naslednji dve leti rešeno vprašanje finan-

ciranja«. Minister Žekš se je dotaknil tudi vprašanja slovenske manjšine na Hrvaškem in Madžarskem in dejal, »da je izredno pozitivno, da je bila slovenska manjšina na Hrvaškem vključena v preambulo hrvaške ustave«. Na Madžarskem je po letu dni prišlo do pomembnega premika, saj je prejšnji teden po enoletnem premoru zasedala slovensko-madžarska mešana komisija, ki je sprejela priporočila za zagotavljanje pravic obeh manjšin, živečih v obeh državah.

Minister Žekš je na novinarski konferenci nadalje sporočil, da je pri položaju Slovencev v državah nekdanje Jugoslavije zaslediti napredek. Tako je bila v Bosni in Hercegovini

(BiH) ustanovljena Zveza slovenskih društev, ki povezuje slovenska društva v BiH, slovenska društva so ustanovljena tudi v Črni gori in Srbiji.

Sicer pa je urad tradicionalno aktivno udeležen pri projektih, ki zadevajo poučevanje slovenščine za Slovence, živeče v zamejstvu in po svetu. Urad tako daje štipendije za udeležence poletnih jezikovnih šol v Sloveniji ter financira in soorganizira seminar za učitelje in učiteljice pouka slovenščine po svetu.

Poleg teh že utečenih nalog si je urad v času mandata ministra Žekša zadal tudi nekatere nove naloge. Kot ključno nalogo so na uradu opredelili povezovanje slovenskih znanstvenikov, mladih ter gospodarstva.

To so namreč področja, na katerih je možno doseči nove povezovalne učinke. Kot je na novinarski konferenci povedal minister Žekš »so se tudi razmere po svetu spremenile in zato na Slovence v zamejstvu in po svetu ne smemo gledati zgolj v okviru ohranjanja tradicije, folklornega izročila in peke potice«. Najti moramo nove načine, kako povezati pol milijona Slovencev, živečih izven meja Slovenije, z matico. Urad je zato pripravil Strategijo sodelovanja med Republiko Slovenijo in avtonomno slovensko narodno skupnostjo v sosednjih državah na področju gospodarstva do leta 2020 ter Akcijski načrt sodelovanja s slovenskimi znanstveniki in z drugimi vrhunski-

mi strokovnjaki po svetu, preko katerih bo skušal doseči zgoraj omenjene cilje. Zagotovo rezultati na teh področjih ne bodo vidni takoj, ampak čez čas, ko pa bodo njihovi učinki toliko močnejši.

Ob 20. obletnici samostojnosti Slovenije bo urad 1. julija 2011 povezal Slovence po svetu in jih združil v središču Ljubljane na celodnevem dogodku »Dobrodošli doma«. To je prvo skupno srečanje vseh Slovencev v Republiki Sloveniji in dan, ko se bodo Slovenci na skupnih nastopih združevali in predstavili medsebojno povezanost. Vse zbrane bodo na dogodku popeljali v kulinarčni, glasbeni in kulturni vsakdan njihove domovine.

Dva dogodka v znamenju Pavlovega leta

Pavlove pesmi tako in malo drugače

»Imel bom čas / še enkrat svoje objeti / in ob odhodu menjati besedo v slovo.« Vrstice iz pesmi Avgusta Pavla bi

rarne revije. Med izobraženci so bili taki, ki so se zanimali za književnost in so tudi pisali. Pavlove pesmi je takrat objavi-



Glasbenik Peter Andrej (z leve) in direktor Tamás Jordán (z desne)

lahko bile geslo vseh prireditelj v potekajočem Pavlovem letu, v katerem prekmurski polihistor »še enkrat objame svoje v slovo«.

Nedavno so v sombotelski Knjižnici Dániela Berzsenyija priredili literarno-glasbeni večer, na katerem so Avgusta Pavla predstavili tudi kot knjižničarja. Bil je namreč najdalj časa direktor predhodnice današnje ustanove in jo preoblikoval v inštitucijo z modernimi storitvami. Namestnica direktorice knjižnice Éva Nagy je v svojem uvodnem predavanju povedala, da je Pavel organiziral na primer akcijo s kuponi in preko tega zagotovil manjkajoča sredstva za delovanje. Knjižni fond je organiziral v večje sklope in uredil katalog, med tem pa je tudi postavil temelje kasnejše domoznanske zbirke. Kot inovator je storitve knjižnice oglaševal v časopisih in celo v kinematografu. V njegovem času je bila knjižnica odprta pet ur na dan, podpiral pa je tudi znanstvene raziskovalce. Literarni zgodovinar Péter Tóth je Avgusta Pavla umestil v okviru takratnega literarnega življenja. Po njegovih besedah je znanstvenik organiziral literarno društvo v Sombotelu, kjer takrat ni bilo gledališča, univerze, znanstvene in lite-

lo več časopisov in revij, svoji pesniški zbirki pa je izdal precej pozno, v letih 1932 in 1936. Tokratni literarno-glasbeni večer je z odlično predstavitvijo petih pesmi iz Pavlovega opusa zaznamoval direktor Gledališča Sándorja Weöresa Tamás Jordán, sicer igralec in Kossuthov nagrajenec. Po predstavitvi posamezne pesmi so ji lahko obiskovalci, ki so do zadnjega kota napolnili predavalnico,



Nabito polna dvorana v Sombotelu

prisluhnil v glasbeni izvedbi kantavtorja Petra Andreja iz Slovenije. Umetnik je pesmi uglasbil na pobudo Kulturnega društva Člen 7 iz avstrijske Potrne, pet glasbenih točk pa je pred kratkim omenjeno društvo izdalo tudi na zgoščenki, saj so želeli Avgusta Pavla predstaviti v nekoliko modernejši

obliki. (V govornih in zapeti obliki so zazveneale pesmi: *Izgubil sem svojo dušo; Zdaj samo o sovraštvu govorijo; Nihče ni tako te ljubil; Imel bom čas?; Tujec*)

»Ko so me zaprosili, se mi je naloga zdela nezahtevna. Potem sem ugotovil, da je bila to zame zelo draga šola, saj pesmi nimajo stalnega ritma, stalne rime in so precej dolge. Težko je bilo nevezano formo zlit v pesem. Zbirka s pesmimi mi je bila na voljo, pet pesmi sem si izbral sam. Po mojem tvorijo nek cikel in poslušalcu ali bralcu povedo bistvene stvari o pesniku.« - je povedal Peter Andrej, ki sebe definira kot 'digitalnega trubadurja'.

Po osrednjem delu večera se je oglasila Pavlova hči *Judita Pavel* in se spominjala na prijateljstvo pesnika *Sándorja Weöresa* in Avgusta Pavla, ki je bil mentor madžarskega lirika v dijaških letih. Pesnik je dobre stike s Pavlovo družino ohranjal tudi po smrti Avgusta Pavla, ki mu je ob deseti obletnici smrti posvetil kratko pe-

sem. Le-tej so lahko obiskovalci prisluhnil tako v madžarskem jeziku kakor v slovenskem prevodu.

Visoka obiskanost tokratne prireditve priča o tem, da je spomin na Avgusta Pavla v središču Železne županije še kako živ.

-dm-

Trgé zbori – trgé rosagi

V Pavlovi iži v vesnici Potrna v Avstriji že več lejt organizirajo kauli junija srečanja pevski zborov. Letos je tau bilau posebno, ka so na oder pozvali takše zборе, šteri so povezani z Avgustom Pavlom. »Pozvali smo Mešani pevski zbor s sausednje Cankove, gde se je Pavel naraudo, Sombotelske spominčice iz varaša, gde je čednjak dugo živo pa delo, pa naše domanje pesmare Pavlove iže« - je povödala organizatorka pa predsednica Kulturnoga društva Člen 7 Susanne Weitlaner pa eške cüjdala: »Pred lejtami smo iskali, gde bi leko naš zbor gorstaupo, ka brezi nastopov nega zboru. Pozvali smo sé k nam pesmare s Koroškoga, Radgone ali Murske Sobote pa od tistoga mau vsikšo leto mamu srečanje.«



Sombotelske spominčice spejvajo pred Pavlovim izov

Program se je začno s slovenskimi, nemškimi pa rovačkimi pesmimi domanjoga zboru. Kak je vodja *Bruno Petrišek* nam tapravo, spejvajo že sedem lejt, njini člani so iz Bad Radkersburga pa okaulice pa s sausednje Slovenije. »Naši pesmarge so malo starejši, kauli 60-70 lejt. Blüzi polonje je Slovincov, drugi so Avstrijci. Té tö skejo spoznati kulturo sausedov, zatok se včijo slovenske ljudske pesmi. Na probaj moram vse slovenski pa nemški tö raztomačiti. Zvekšoga spejvamo brezi muzični škeri« - je cüjda zborovodja, šteri ovak v Beči cerkveno spejvanje pa muziko vči.

Z letošnjim programom je zbor Pavlove iže svoj nauvi CD tö nutpokažo, šteroga so samo dva dni pred srečanjem leko v rokav vzeli. »Tau je tretji CD našoga zboru. Na prvom je bilau samo pet pesmi, s tem so se samo nutpokazali. Na drugom CD-ni so spejvali slovenske ljudske pesmi, štere je o Gráci zbrau čednjak Karel Štrekelj. Te slejdnji CD pa prejkpogledne, ka vse so spejvali v preminauči lejtaj. Med tejmi 14 pesmimi so slovenske, nemške pa 2 rovački tö.« - je povödala Susanne Weitlaner.

Sombotelske spominčice so se nutpokazale oprvin s štirimi takšimi ljudskimi pesmimi, štere je Avgust Pavel dojpsio v svoji knjigaj leta 1909. Pesmi 'Da ta prva slanica spadne', 'Lanjsko leto sem se ženo', 'Po laug' mi lejče' pa 'Sunce gre za goro' v našem Porabji tö poznajo. Slejdnje tri naute pa so poslušalcem spoj dobro volau naredile.

Prauti konci programa je na red prišo Mešani pevski zbor s Cankove, šteri že šest lejt spejva. Spejvali so brezi škeri, s klavirom pa s fudami tö, sprejvajo je je njini mladi vodja *Dejan Prasl*. »Naš zbor je grato z mladinske skupine, na začetki smo meli skoro 30 članov. Če rejšan smo probe meli samo gnauk na keden, dosta pevcov doma njivo má, pa so nej mogli redno ojti. Zdaj nas je kauli 20, zvekšoga spejvamo a capella, brezi muzični škeri, spoj pa če dé za kulturno prireditelj. Ovak je naš repertoar šurki: ljudske in umetne pesmi, gospel, dvej leti pa pop muziko ranč tak spejvamo. V cerkvi sprejvamo svete meše s spejvanjom« - je povödo zborovodja pa cüjda: »Največ nastopov mamu na božične svetke pa vleti. V bližanjof krajini nas dobro poznajo, ka na Goričkom nega dosta mešani zborov.«

Zbori s trej rosagov v avstrijskoj Potrni so pokazali, ka Avgust Pavel eške 65 lejt po svojoj smrti povežuje tri sausednje narode pa kulturre. Na programi je vrejmen milostivno bilau, če rejšan je malo vöter fudo, je kraple deži nej spadnilo. Zbori so se eške dugo družili pa vküper spejvali v nauč.

-dm-

OD SLOVENIJE...

Slovenski vojaki naj bi se kmalu umaknili iz Afganistana

Vlada je sprejela odločitev, da začne z zavezniški usklajevati umik slovenskih sil iz Afganistana. Do umika bo po besedah premiera Boruta Pahorja prišlo kmalu, predvidoma po koncu »zdajšnje generacije« slovenske skupine za urjenje afganistanske vojske, kar bi lahko pomenilo že letos oktobra. Pahor je še poudaril, da želi vlada za umik vojakov, do česar bo prišlo v dogovoru z zavezniški, dobiti tudi podporo in razumevanje poslancev in javnosti, Slovenija pa bo po njegovih besedah skoraj zanesljivo ostala v Afganistanu s civilnimi strokovnjaki, ki bodo pomagali pri prenosu politične oblasti Afganistancem. Prvi pripadniki Slovenske vojske so se operacije Isaf v Afganistanu udeležili marca 2004, v deželi pod Hindukušem pa je trenutno 89 slovenskih vojakov.

Minister Žekš obiskal Slovence v ZDA in Kanadi

Minister za Slovence v zamejstvu in po svetu Boštjan Žekš se je minul teden mudil na večdnevem obisku pri Slovencih v ZDA in Kanadi. Med drugim je v okviru obiska ob praznovanju 20. obletnice samostojnosti Slovenije tudi predaval na Fundaciji German Marshall v Washingtonu ter se srečal s slovenskimi kongresniki in senatorji. V Washingtonu se je Žekš udeležil tudi sprejema ob 20. obletnici slovenske samostojnosti, ki ga je organiziralo slovensko veleposlaništvo v ZDA. »Ameriški in kanadski Slovenci so ogromno prispevali k slovenski osamosvojitvi. Vse te izseljske skupnosti so se ob osamosvajanju izkazale in bistveno prispevale k priznanju, zato jim moramo biti vsi hvaležni,« je povedal Žekš, ki je v ZDA poleg prestolnice obiskal še Cleveland, udeležil pa se je tudi prireditve ob 50-letnici slovenskega društva Slovenska Pristava v Genevi v zvezni državi Ohio. V okviru srečanja s Slovenci, živječimi v Kanadi, se je minister za Slovence v zamejstvu in po svetu v Beamsvillu udeležil prireditve Slovenski dan.

V Magdini hiši odprli muzej

V Porabji smo že večkrat pisali, ka je Razvojna agencija (RA) Slovenska krajina, vküper s otvoritev, ene cimprane zidine, ka jo zovejo Magdina hiša. Center za zdravje in razvoj Murska



partneri na slovenski in madžarski strani granice - tau pa so Center za zdravje in razvoj Murska Sobota, občini Gornji in Dolnji Senik, Državna slovenska samouprava in Javni zavod Krajinski park Goričko - od Evropske unije za projekt Saused k sausedi dobila neka več kak devetsto gezero evrov. Tak že znamo, ka je Državna slovenska samouprava na Gorenjom Seniki že lansko gesen odprla Küharjevo spominsko



Na razstavi so fotografije stari ramov, kakšni že trno malo vidimo po Goričkom pa v Porabji tó

hišo, njihova občina prenavla kulturni dom, na Dolenjom Seniki pa je lokalna samouprava že odprla Hišo kolarstva. RA Slovenska krajina pa de že čez nekaj dni, 9. juliuša, v Andovci slavnostno odprla prenovleno gospodarsko poslopje pri Porabski domačiji.

Na slovenski strani granice, v Filovcaj, je bila pred dnevi tüdi

kosti materialov - lesa, blata pa slame - obsojeno na propad.

»Obnauva toga rama, v okviru škere smo na nauvo s slamov prekrili strejo in stene obdelali na stari način, z ilovico, trstiko in lejsom, se je začnola 2009 leta,« je povedala Silva Nemeš, koordinatorica slovenskoga dela projekta Saused k sausedi, in ške razjasnila, ka so v tom

Nove knjige

RUDI RIMBAUER: MOJ PREPIR Z BOGOM

Do sedaj avtor treh knjig aforizmov: *Gole resnice*, *Preproste resnice in Božje resnice*, upokojeni sodnik iz Murske Sobotne, ki živi na Ptuju, Rudi Rimbauer, je napisal knjigo pod pomenljivim naslovom *Moj prepír z Bogom*. Avtorja in knjigo je na izjemno dobro obiskanem dogodku v soboški Pokrajinski in



Književnik Milan Vincetič se je pogovarjal z Rudijem Rimbauerjem, avtorjem obsežne knjige *Moj prepír z Bogom*. Knjiga je opremljena z reprodukcijami del akademskega slikarja Lojzeta Logarja.

študijski knjižni predstavil književnik Milan Vincetič, za glasbeno popestritev sta poskrbela Vojko in Katja Vidovič.

Kako slabo se piše knjigi na Slovenskem, je v uvodnem nagovoru opozoril direktor PIŠK Jože Vugrinec in povedano ponazoril s podatkom, da bo po rebalansu republiškega proračuna vzeto kar 18 odstotkov kulturi namenjenega denarja. S tem bo prizadeta kultura v celoti ter knjižnice in knjige še posebej, je prepričan Jože Vugrinec.

Predstavitve knjige *Moj prepír z Bogom* je Milan Vincetič začel z mislijo Johana Wolfganga Götheja, ki je menil, da za to, da dokazujemo, da ni Boga, porabimo ravno toliko energije, kot če dokazujemo, da Bog je. Knjiga je nastajala približno pet let, avtor se v njej sprašuje, kako je - lahko - Bog ustvaril svet, ko je pri tem vrsta nelogičnosti in nasprotij; dalje, kaj pomeni, da je Bog pravičen in kaj je izvorni greh? Na ta in številna druga vprašanja Rudi Rimbauer ni našel pravih odgovorov, ki bi ga zadovoljili oziroma je ugotovil, da so si številne trditve v Stari zavezi v nasprotju druga z drugo, tudi v moralnem smislu.

Milan Vincetič, ki je vodil pogovor, je nekajkrat poudaril, da avtor s svojimi razmisleki ne želi žaliti čustev verujočih. In Rudi Rimbauer: »Sem neverujoč, vendar pa se že skoraj 50 let skoraj vsak dan pogovarjam z Bogom in sem napisal več kot 1200 aforizmov o Bogu in religiji.«

eR

cajti posodobili tüdi električno napeljavu in ram tak zriktali, ka de leko služo kak muzej, za vse tiste, ka de jih paut zanesla v tej tau Prekmurja. V rami gé tüdi künja, škera ma krüjšno peč, tak ka do na delavnicaj lejko not pokazali, kak so babice včasih pekle krüj pa pogače.

Direktorica Centra za zdravje in razvoj Murska Sobota Tatjana Buzeti je ške povedala, ka s takšimi projekti ne pomagajo samo ohranjati kulturno dediščino in jo ponüjati na ogled širši javnosti, liki s tem krepijo tüdi vezi s Porabjom in Porabskimi Slovenci.

Silva Eöry

Bili smo pri zlati meši

Slovensko društvo v Budimpešti je že večkrat bilo na prauški v Váci pri našomi rojaki, kanoniki g. Jožefi Zavci. Bili smo lani augusta pa zdaj tō. Zdaj se nam je šikalo idti, saj je gospaud Zavec emo zlato mešo. Tau pomeni, da je že duhovnik 50 lejt. Vsakši zna, ka je gospaud Zavec doma z Gorenjoga



Gospaud Zavec do meli 3. juliuša na Gorenjom Seniki zlato mešo

Senika. Na začetki, gda smo napravili našo društvo, je šče on tō hodo na prireditve, na naša srečanja. Samo kak so lejta šle, v Váci je vsikdar več dela pa funkcije daubo, in več nej mogo priti k nam. Te smo se pa mi vzeli pa smo mi šli k njemi, tak ka smo zdaj že pet-

notri in si sedli, naj dobro mesto dobimo. Do edenajste vōre se je cerkev čisto napunila. Začnila se je zlata meša. Dvornicke pa duhovniki, vsi so od zak šli notri v cerkev k oltari. Na začetki so bili pozdravi pa smo prejkdavali darila. Pozdravili so ga s fare, iz vesi, kama odi

mešuvat, potejn iz občine in mi tō. Gratulirali smo ma v imeni Slovenskega društva v Budimpešti ob zlati meši, to pomeni da ob 50-letnici duhovništva. Želeli smo dobro zdravje, naj ešče dolgo služiti Gospodu. Za spomin ob zlati meši smo gospauda Zavca po-



Člani slovenskega društva iz Budimpešte

krat bili pri njem. Zlata meša je bila v nedelo, 19. juniuša, v 11. vōri. Mi smo se iz Budimpešte napautili že zazrankoma. Pred desetoj vōri smo že bili v Váci. Pri cerkvi je stalo že dosti lūdi. Šli smo

zdravili z darom, z zlato štolo. Potejn se je začnila meša. Bila je splo lejpa meša. Gda je bilo evangelij, takrat je eden duhovnik, ki je somaševau, notri pokazo delo g. Zavca in njegovo življensko pot. Kak je

Zbornik o petdesetletnici dvojezičnega šolstva v Pomurju

Po tem, ko je časopis Népújság v začetku leta izdal zbornik o petintridesetih letih avtohtonih narodnih skupnosti v Sloveniji,



so sodelavci tega narodnostnega tednika v Lendavi pred dnevi predstavili še eno podobno publikacijo z naslovom Petdeset let dvojezičnega šolstva v Pomurju. Po besedah odgovorne urednice Népújsága Jutke M. Király je bila uvedba dvojezičnega šolstva s slovenskim in madžarskim učnim jezikom v šolskem letu 1959/1960 prelomnica v izobraževanju na narodnostno mešanem območju v Pomurju. Petdeseto obletnico izobraževalnega modela, ki je posebnost slovenskega in tudi širšega evropskega prostora, je Népújság obeležil s podlistkom o zgodovini in današnjih izzivih dvojezičnega šolstva. Svoje poglede in izkušnje so razkrili pedagogi in nekdanji ter sedanji učenci, v intervjujih in strokovnih člankih pa so o dvojezičnem izobraževalnem modelu svoje pro in kontra argumente podali tudi raziskovalci, jezikoslovci in politiki.

se

prej g. Zavec prišo v Vác, ka je vse delo, kakšne zasluge ma. Pedeset lejt na enom mestu so g. Zavec veliko napravili, splo so je povalili. Na konci so dvornicke delili za spomin svete cejdale. Naprej na cejdali je sv. družina, zak pa je napisano: »Hvalite Gospoda vsi narodi!« »Dicsérjétek az Urat minden népek!«. /Žo.116.7/ Tak vejte, ka na Gorenjom Seniki je v cerki tō tau napisano. Tau se splo šika na tej cejdeli, ka se vidi, da je g. Zavec Slovenec, zdaj tō, pa sigdar, kelkorat smo tam bili, smo se slovensko pogovarjali. Vidlo se je cejlo mešo pa na konci tō, ka ga lidjé radi majo. Šče pred cerkvi na konci je bijo dugi razgovor. Potejn smo bili pozvane na agape na faro. Na dvauri je bilo veliko stolov, puno pogáč,mesa, pokaraja, vina. Šče

tū so ga pozdravljali, ka vi se ovak meša zavlekla, če bi vsi v cerkvi gratulirali. Veselo je bilau. Spejvali smo tō. Gospaud Zavec je začno: Mi Slovenci, Nédemo domau... potejn pa eno vogrsko: Szeressük egymást gyerekek... Tū smo se srečali z družino Lazar, ki tō v Pešti žive. Z Monoštra in Gornjega Senika je bila žlata g. Zavca, od brata Belana čeri. Težko smo se poslovlili. Lejpi den je bijo, takšnoga nejma-mo sikdar. Šče gnauk smo želejli g. Zavci vse najbauptke, podali roke »Zbogom« s tem, da se vūpamo, ka se šče večkrat srečamo. Malo smo se prešetali po mestu pa šli na panauf in odpelali nazaj v Budimpešto. Lejpi spomini nam ostanejo iz toga dneva, najbolje tistim, steri smo šče nej bili na zlati meši.

Irena Pavlič

... DO MADŽARSKE

Madžarska je znižala državni dolg

Madžarska je prejšnji teden za več kot 4-odstotke znižala zadolženost države, za znižanje dolga je plačala 1340 milijard forintov. To je denar, ki ga je država pridobila z ukinitvijo zasebnih pokojninskih skladov. Zadolženost države je trenutno 77-odstotna, medtem ko je povprečna zadolženost držav evroobmočja 80-odstotna in nenehno raste. Madžarski premier Viktor Orbán je javnost seznanil s tem, da je njegova prejšnja vlada državo predala socialistom z 52-odstotno zadolženostjo, v osmih letih levo-liberalne vlade je le-ta narasla na 81 odstotkov. Premier je poudaril, da vlada ni le znižala odstotkov zadolženosti, temveč je ukinita tudi sisteme, ki prispevajo k rasti zadolženosti, med temi so recimo tudi zasebni pokojninski skladi.

Budimpešta bo imela novi prapor

Madžarsko glavno mesto bo imelo od 15. avgusta novi prapor, se je odločila budimpeštanska skupščina. 21 poslancev je bilo za spremembo (FIDESZ, Jobbik), 2 sta bila proti (LMP), socialisti pa so se vzdržali. Novi prapor bo bele barve, z okrasnimi trikotniki, ki bodo rdeče-belo-zelene barve, na sredini pa bo dosedanja grb mesta. Župan glavnega mesta István Tarlós je odločitev utemeljil, češ da je bil dosedanja prapor zaradi barv (rdeča, rumena, modra) zamenljiv z državno zastavo sosednje države.

FIDESZ se pripravlja na kongres

3. julija bo potekal 24. kongres stranke FIDESZ, na katerem bodo izvolili tudi vodstvo stranke. Po predhodnih informacijah ni pričakovati kakih presenečenj, kajti stranka ne bo ločila funkcije predsednika stranke in mandatarja. Po vsej verjetnosti bodo še naprej ostali na funkciji tudi dosedanja podpredsedniki, kajti Viktor Orbán se ni strinjal, da bi za podpredsednika kandidiral njegov namestnik Tibor Navracsics. Ne zdi se mu prav, da bi njegovi ministri imeli visoke funkcije v stranki.

Itak te delo vali

Tašo tō rejdko videti, ka iz Slovenije pridejo tesarge strejo delat v Porabje, zato ka bola naši odijo ta k njim. Dapa zato se tašo tō ma zgoditi, kak je tau pri Rōfcin Jenaki bilau v Števanovci. Gda sem se mimo kuče pelo pa sem gor pogledno na strejo, sem samo gleda tak zbejlím, zato ka spoj nej bilau streje. Na paudi (podstrešju) je lüstvo stalo pa so nika fejest klepali. Trbelo mi je malo časa, gda sem gorprišo, ka se streja menjava. Kak etak gledam vō iz avtona, gnauk samo se s streje nekak poklauni. Sprvoga sem nej vedo, odkec mi je tak spoznani, samo kasneje, gda se je zglaso, te sem vido, ka tau sta tesara Rudi Bedič, ali kak ga doma zovejo Fudaški Rudi pa njegov sin Janko iz Būdinec.

- *Zaka ste vi Fudaški Rudi?*
»Zato ka dejdek je harmoni-

tü delamo. Moj oča pa Arankina mati sta brat pa sestra bila. Ovak bola samo doma



Rudi Bedič

delamo, leko povejm, ka skur po cejlom Goričkom smo že delali. Dja sem tü že trno davnik odo, prvi avtobus, ka je še na Hodoši üšo prejk leta 1968, me je že pripelo k njim. Te sem dja 17 lejt star bijo, gda sem prvin rodbino prišo poglednit, potistim sem

delamo, leko povejm, ka skur po cejlom Goričkom smo že delali. Dja sem tü že trno davnik odo, prvi avtobus, ka je še na Hodoši üšo prejk leta 1968, me je že pripelo k njim. Te sem dja 17 lejt star bijo, gda sem prvin rodbino prišo poglednit, potistim sem



Sin Janko je vōnavčeni tesar pa ma svojo firmo

kaš bijo pa te je tau tak ostalo, ka nam Fudaški gučijo.«

- *Vi znate na harmoniki špilati?*

»Nej, ne vejm, dapa sin Janko zna na gitari špilati. Mogauče ka dja bi tü znau, samo sem dja nej emo časa za tau, ka sem dosta mogo delati.«

- *Zdaj tü delate, samo pa tau nam malo špajсно, ka ste vi prišli se k nam strejo delat, zato ka tau je večinoma obratno šegau melo biti.*

»Mi tü žlato mamō, Aranka je moja sestrična, zato zdaj

pa že bola nagosteje odo tü. Zdaj je pa že tak, ka se človek pela, pa spoj ne vej, ka je na Vogrskom.«

- *Včera ste začnili delati strejo, cejlo morate mejniti, ali kaj ostane s stare?*

»Lejs nika stari ostane, nika se vcuj napravi, nika se malo vōzravna. Potistim se folija potegne, latoše mo zabijavali pa te tak mo pokrivali. Na konci se pa te še žlebē napravijo pa te de streja cejlak gotova. Tau te keden mora gotovo biti če se vse posreči, pa de vrejmen vōdržalo. Tak

pravijo, ka vsakšo strejo, gda go pokrivajo, malo dež mora zaprati, ka te de prej bola friška. Ranč tak kak pravijo, ka vsakša sneja je friška, samo te že sledkar nej, pa tau je istino na strejo tō.«

- *Ne vejm, ka bi vertinja prajla, če bi dež prišo pa bi mokri plafon meli.*

»Nika nej, rada bi bila, ka dež malo pra dojametē, če pa neda deža, te mi pra s pitim tazametemo, aj se tak fejest ne praši.«

- *Vi pozimi tō delate streje ali samo v leti?*

»Mi cejlo leto delamo, še pozimi tō, zato ka telko dela djesta, ka smo ovak nej gotovi. Mi telko delamo, kelko dela djesta, nam se vrejmen ne štē.«

- *Šteroga leta ste vi začnili delati kak tesar?*

»Dja sem tau začno fejest mladi že doma, potistim sem pa v Avstrijo üšo pa sem tam tü tau delo. Po sedmi lejtaj sem domau prišo pa od tistoga mau tau delam.«

- *Težka maštarija je tesarstvo?*

»Če maš volau, je nikanej težko, malo se moraš včiti pa znati, pa te de šlau. Ka z volauv delaš, je nikanej težko. Gda sem iz Avstrije domau prišo, sem najprvin žagati začno, zmejs sem pa streje delo. Ka se lesa sprtulejt pa pozimi gorzožago, s tistoga sem pa prejk leta streje delo. Prvin je tau zato malo ovak bilau, več lidi bilau, bola so čas meli pa bola so eden drugomi pomagali. Gnesden že tašo nega.«

- *Kelko lidi nücete, gda strejo delate?*

»Kak je, dapa tak pet, šest moraš meti. Itak vse z mašini delamo pa s hiabom gorzdigavamo, samo pa itak, če je več lüdi, več se napravi.«

- *Prvin je več dela bilau ali zdaj?*

»Fejest se vpamet vzeme ta kriza, dobro, dela se še zato, samo narod nema pejnaza.

Vse je fejest drago, zato se pa menja zida, pa streje se tō menje delajo.«

- *Vaš sin Janko se je vōnavčo tau maštarijo, vi ste se pa bola samo tak včili, ka ste gledali, kak drugi delajo. Ka mislite, štero je baukše?*

»Zato malo se je včiti tō trbelo, brezi tauga zato nede. Trno dosta si se mogo včiti, če si vse zapaumno. Samo itak nej sem se tak včijo, kak šteri mladi dejo v šaulo, dja sem se tau vse sledkar mogo navčiti. Ka sem v Avstriji bijo, sem se trno dosta navčo, zato ka sem dobroga šefa emo, šteri mi je dosta vse pokazo. Samo ka je on gnauk pokazo, tisto si mogo znati, baugvari, ka bi tisto nej znau. Če si sto delati, mogo si vse zapomniti, zato ka večkrat je on tau tebi nej pokazo.«

- *Bila je taša streja, gda ste se škrabali, kak bi zdaj trbelo vcujstanti?*

»Včasi je bilau kaj, dapa trno dosta nej. Malo si človek takšnoga reda zmišlava, malo plane vōpogledne, vōzračuna, pa te že mora titi.«



Gnesnaden delo bole brž dé, ka mašini tō pomagajo

- *Tašo se je še nej zgaudilo, ka ste kakšni lejs tavrezali pa je kratek bijo?*

»Ah, tašo se ne smej zgauditi, pa se je ranč nej zgaudilo z menov.«

- *Zato, ka šegau majo praviti, ka dvakrat smo vrezali, pa itak kratko gratalo.*

»Nej je bilau še tašo, pa do-

sti taši strej sem delo, štere so fejest komplicirane bile. V Markovci, kakšno župnišče se je napravlo? Pa tisto sem vse dja redo, pa niše probleme so nej bile. Kak spodi na zamlej se napravi, se vrejže, tisto vrkar vse mora pasati.«

- *Zdaj je zato ležej delati, ka usefele mašine mate, nej?*

»Lakejšje je, tau nemo pravo, samo tau vse pejnaza košta, če več mašinov je, te več košta. Prvin so z rokauv delali pa vse se je tak fajna na raji napravlo, samo več časa je trbelo. Te so čas meli pa lüdi je tü več bilau. Zdaj nega časa, pa nej lüdi, pa itak kak najprvin aj se napravi, pa dobro mora biti. Itak te delo vali, če dosta napraviš, pa dobro napraviš, te maš delo.«

- *Vküp ste zračunali, kelko strej ste v življenji napravili?*

»Tau je nej mogauče vküprešteti, farofe sem trij delo, mrliške vežice (ravatalozó) sem sedemnajset napravo, tau sem si zamerko, drugo pa nej.«

- *Gda vi pa sin vküper delata, kak zdaj tü pri Rōfcini,*

etašoga reda sto je prejdjen, sto zapovejda?

»Zdaj je že sin glaven, dja pa včasi samo kaj vcujpovejm.«

- *Samo pa zadnja rejč leko ka je itak vaša, nej?*

»Če je kaj tašo, te si zgučiva, pa te tak je,« se smejejo Rudi.

Karči Holec

OTROŠKI

POSTRAŠENO STRAŠILO

Tam srejdi ene njive stogi strašilo. Depa tau je nej gé takšo strašno strašilo. Sploj nej. Tau je gé postrašeno strašilo. Tau pa zatoga volo, ka tau strašilo sploj ne vej ftiče postrašivati. Tau strašilo je gé takšo strašilo, ka stra ma pred ftičami. Ja, tau je gé velka nevola. Tau je gé najvejša nevola! Vej pa strašilo mora ftiče postrašivati! Nej pa ka sam stra ma pred njimi!



KOTIČEK

SNEJG

Na pouli s postrašenin strašilon je nej vrejme vsigdar gnako bilou. Je bilou takšno vrejme kak vseposejdi kouli po krajini. Gnauk vrauče kak v pekli, drgauč vijer vejkiš od vijera, drgauč dež kak v potoki pa mraz, ka je drevdje poukalo. V takšnom vrejmeni je moglo živeti tau naše postrašeno strašilo, pa v snejgi tō. Depa, vse je gnauk oprvin pa tak snejg tō.

Po svojoj staroj šegi je postrašeno strašilo vodne spalo. Samo aj ne čüje pa samo aj ne vidi fičov, ka lejčejo kauli njega. Spalo je pa se v kmici gor zbidilo. Gledalo je pa li samo gledalo pa je nej vedlo, če je eške den ali pa že nauč. Vse kouli njega je biu snejg. Je biu bejli snejg, na nebi pa vcekak pun srebrni mejsec. Svejklo je bilau skur kak vodne. Gledalo pa je pa li samo gledalo pa neje vedlo, ka je gé. Depa, pomalek je gor prišlo, ka je nej pravi den. Vej so se pa ftiči nika nej naganjali kauli njega.

»Kakšni čüden den,« se je zgučalo samo s seuv. »Takši bejli den, ka sam ga eške nig-

dar ne vido,« se je zgučavalo tadale. »Depa, rejsan trno čüden den. Nin nega nikoga. Vej pa vodne lidge kauli ojdijo, ftiči lejčejo pa vse takšo, zdaj pa nin nikoga nega. Pa tau bejlo po njivaj? Gda je vse tau võzraslo iz zemle? Rejsan čüden pauv, to bejlo. Kak se li zové?«

Vse takšo njemi je ojdlo po njegovoj glavej.

»Pa kak do zdaj té bejli pauv domau spravljali. Do ga želi, vōkopali, ali ka?« njemi je snejg nej pa nej dau méra. Depa, uno je sploj nej vedlo, ka je tau snejg gé.

Svekla nauč je po dugi võraj začnola eške bole svekla biti. Začno se je nauvi den. Pa tam nin v lejsi so se že zglasili prvi ftiči. Postrašeno strašilo je tak brž začnola spat. Pa je z nauvim dnevom gor prišlo sunce tō. Gesensko sunce je segrejvalo, je svejtilo pa li segrejvalo. Eške prva je večer prišo, je prvi snejg premino. Vnoči je postrašeno strašilo po svojoj staroj šegi oči gor odprlo. Gledalo je, pa li samo gledalo. Istina, ka je na nebi znouva biu srebrni mejsec. Istina, ka je nauč bila puna svekline. Depa, depa, snejga več nej bilau. Gledalo je,

gledalo pa si znouva brodilo vcekak po svoje.

»Vej pa tau ne more biti istina!« se je čüdivalo. »V ednom dnevi je võzraslo, na drugi den ga več nega. Trno dober pauv je tau bejlo, ka je na pou-laj võzraslo. Ne vejim, zakoj lidge več toga ne pa-uvajo. Vej pa tak brž nika ne zraste pa tak brž nika doj s paula ne spravijo. Dun me miga, kak se zové tau bejlo,« se njemi je motalo po glavej. Mejsec je svejto tadale, dokejč so se nej na nebo prinesli oblacke. Pomalek je trda kmica gratala. Z oblakov je začno naraji leteti snejg. Najprva naraji, po tejm pa vse bole na gosti. Snejg je leto, potsrašeno strašilo pa je gledalo pa li samo gledalo.

»Na, zdaj vejim, kak tau dé! Té pauv doj z neba sejajo. Pa bole ga sejajo, več ga iz zemle võz-raste. Ja, več sejaš, več maš!« si je prajlo pa bilau trno gizdavo, ka takšno čedno glavo ma.

Miki Roš

KAUT

Pismo iz Sobote

Prazna glava

Gnes sam gor stano z vcejlak prazno glavau. Če povejm po istini, je eške zdaj prazna gé. Dobro, sam si pravo, nika trbej naprajti, nika dun trbej naprajti, ka se glava napu-ni. Vej pa tak ne morem nej delati nej živeti. Depa, ka naprajti? Tisti prvi kafej je ostano samo v črvej, neje šau nut v glavau. Sküjo sam si eške enoga, depa trikrat bole krepkoga. Kcuj sam spiu eške eno palinko. Tak, zdaj dun bau, sam si brodo. Depa, nika! Vse, ka je bilau, je tau bilau, ka me je začnola nut v črvej žgati. Pa je žgalo, žgalo, pa li žgalo. Kak ne bi, vej pa je eške vcejlak praz-no. Pa sam si naredo eden trno krepk zajtrik. Djajce, šunka, krüj, prpeu sladki pa krepki, pa eške zaseko sam si gor na krüj mazo. Zdaj glava dun puna grata, sam čako, aj se tau zgodi. Depa, samo tau se je zgodilo, ka sam nazaj trno sneni grato

od dosta gestija. Pa sam si nazaj doj lego. Zaspo sam pa spau nin dvej võri. Gda sam se zbüdo, sam nej vedo, če je gnes, če je včera ali pa že zranja. Glava je bila eške bole prazna, kak je leko naj-bole prazna. Tak prazna, ka sam ranč nej mogo broditi, ka aj naredim, ka jo napu-nim. Võrvlite, če bi slamo emo, bi si slamo nut klačo. Depa, slame tō nej bilau. Ne vejim, kak dugo sam sejdo tam na kraji postele. Sejdo pa nej brodo na nika. Vejn bi tak sejdo cejli den, če bi nej poštaš pošto prineso. Njevji motor sam vpamet vzeu, gda je na dvauri z njim že tri krauge naredo. Odišo sam tavō. Poštaš me fejst gleda, me gleda pa se na-raj smedje. Kuman po tejm sam vpamet vzeu, ka sam skur gauli prišo na dvor. Ja, samo lačice sam emo na sebi. Depa, moja prazna gla-va mi je nej dopistila, ka bi

se na sebe koriu ali pa bi mi kaj drugo bilau. Vzeu sam pošto pa odišo tanut. Vejn je za meu v že sedemkrat skričo, ka edno pošto plačati moram. Nin za pau võre sva tou poravnala. Depa, ka aj delam tadale, je spitalo tej-lo, glava pa nej nika prajla. Po tejm je cingo telefon. Ne vejim, kak dugo je tau delo. Gor sam ga zdigno. Võrvlite, ne vejim, s kom sam gučo. Rejsan ne vejim. Samo tau paunim, ka sam se s tistim ali pa je bila tista, zgučo, ka gnes gvüšno pridem. Kam? Ob kelki? Buma, ne vejim. Ranč se mi ne senja. Eške dobro, ka gnes slüžbe najsam emo. Baug vej, ka bi se tam godilo. Leko bi sploj nej odišo v mojo slüžbo. Leko bi odišo kama ta, gde me sploj ne poznajo. Na, po tejm bi leko velke nevole gra-tale. Depa, zdaj od toga sploj neškem broditi. Na, glava se mi je prejk dneva dun napu-

nila. Bilau pa je tau tak, ka je k meni prišla una, una, moja tašča Regina, trno čedna ženska. Gledala me je pa li gledala, dokejč je nej prajla:

»Ti, name mantra sprtlejt-na zmantranost. Leko ti na-mesto mene deš v bauto pa obed sküjaš?«

Pa sam pravo, ka de vredi tak. Kuman po tejm sam vpamet vzeu mojo ženo pa od naja mlajšiva. Vlačili so se po rami kak kakša rejdkka megla. Pa sam po tejm išo v bauto. Domau sam pri-neso pra za gvant prati, tri kefice za zobe pa dva litra

vina. Mogo pa bi prinesiti mesau, krüj pa olaj. Za obed sam speko mrkevco, sirauvo mesou zrezu na falate pa ga zmejšo s tikvinim olajom, šalato nabrao na gredaj pa sam sküjo. Depa, nikšna baja nej bila. Moja glava se je že punila. Se je napunila s tejm, ka sam betežen za spr-tolejtno zmantranostjo. Če pa je tak, sam si pravo, pa se dola ležen pa mo čako, ka ta zmantranost premine. Nete võrvali, kak je takšo čakanje dobro gé. Zavolo mene leko trpi ta do geseni.

Miki

Zveza Slovencev na Madžarskem	Novice	Programi, prireditve
Zveza Slovencev na Madžarskem Magyarországi Szlovének Szövetsége		
Zveza Slovencev na Madžarskem		
Gardonyijeva 1 9970 Monošter/Szentgotthárd Telefon: 00 36 94 380 208 00 36 94 552 596 E-pošta: info@zveza.hu		
		zveza.hu

RTV SLO **PETEK, 01.07.2011, I. SPORED TVS**
 6.45 POLETNA SCENA, 7.20 ODMEVI, 8.00 TELEBAJSKI, LUTK. NAN., 8.20 ŽOGARIJA, 8.50 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE: POLITIKA, MLAD. NAD., 9.05 POLŽJEGRAJSKE ZGODBE: SUŠA, RIS., 9.15 VESELA HIŠICA, LUTK. NAN., 9.35 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 9.45 PRVA LJUBEZEN, DOK. FILM, 10.00 PROFESOR PUSTOLOVEC, IGR. NAN., 10.20 ENAJSTA ŠOLA, 10.50 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 11.40 UGRIZNIMO ZNANOST, 12.00 TO BO MOJ POKLIČ: TAPETNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 ZDRAVJE V EVROPI: V IMENU LJUBEZNI, DOK. SER., 14.20 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 LARINA PRAZNA EMBALAŽA, DAN. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.25 POSEBNA PONUDBA, 18.00 DUHOVNI UTRIP, 18.20 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.50 EKO UTRINKI, 20.00 ČOKOLADNE SANJE, SLOV. NAD., 20.30 FESTIVAL VURBERK 2011, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.20 POLNOČNI KLUB: POČITNICE, 0.35 DUHOVNI UTRIP, 0.50 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

PETEK, 01.07.2011, II. SPORED TVS
 7.00 INFOKANAL, 13.50 EVROPSKI MAGAZIN, 14.40 ČRNO BELI ČASI, 14.55 IMPRO TV, 15.30 GLASBENA ODDAJA, 16.35 MINUTE ZA ..., 17.05 MOSTOVI - HIDAK, 17.35 RAD IGRAM NOGOMET, 18.05 MED VALOVI, 18.30 UMETNI RAJ, 19.00 GLASBENA ODDAJA, 20.00 PRAVA IDEJA!, 20.30 FILM NOIR, DOK. ODD., 21.25 LOVEC, ANG. NAD., 22.20 OBRÉDJA: DALJNI VZHOD, DOK. SER., 23.10 SLADKO IN GRECKO, IT. FILM, 0.50 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 02.07.2011, I. SPORED TVS
 6.00 POLETNA SCENA, 6.30 ODMEVI, 7.15 IZ POPOTNE TORBE: ZAGATE, 7.35 BOANA, LUTK. PREDSTAVA, 8.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 9.05 PAULINA SKRIVNOST, NEMŠ. FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB: POČITNICE, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.20 IZGUBLJENI ZAKLAD TEMPLJARJEV, DAN. FILM, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.15 SOBOTNO POPOLDNE: GOSTIJA MAG. VERONIKA SELES, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NA VRTU, 17.40 SOBOTNO POPOLDNE: GOSTIJA MARIKA SAVSEK, 17.55 Z DAMIJANOM, 18.20 SOBOTNO POPOLDNE: GOSTIJA MARIKA SAVSEK, 18.25 OZARE, 18.35 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MISS UNIVERSE 2011, 21.30 LISTI IN CVETI: ZIMSKO CVETJE, DOK. ODD., 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.30 POLETNA SCENA, 23.05 CARMEN V JUŽNI AFRIKI, JUŽNOAFRIŠKI FILM, 1.10 SLOVENSKI MAGAZIN, 1.35 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 INFOKANAL

SOBOTA, 02.07.2011, II. SPORED TVS
 7.55 SKOZI ČAS, 8.20 MINUTE ZA ..., 8.50 POSEBNA PONUDBA, 9.20 TARČA, 10.25 KAJAK KANU: SV. POKAL V SLALOMU NA DIVJIH VODAH, 12.00 FILM NOIR, DOK. ODD., 13.10 MISS SLOVENIJE 2011, 15.45 ODBOJKA (M): ŽREBANJE SKUPIN ZA LIGO PRVAČOV, 16.00 KOLESARSTVO: DIRKA PO FRANCIJI - 1. ETAPA, 20.00 V SANJAH, ANG. FILM, 21.30 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.00 GANDŽA, AM. NAD., 22.25 GANDŽA, AM. NAD., 2007, 22.50 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.20 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 03.07.2011, I. SPORED TVS
 6.15 POLETNA SCENA, 7.00 ALEKS V VODI, RIS., 7.05 NINA NANA, RIS., 7.10 ŽELEŽKI, RIS., 7.15 MUSTI, RIS., 7.20 PALČEK SMUK V RIBNIKU, 7.25 PUJSA PEPA, 7.30 ANČINE NOGICE, 7.40 MOJSTER MIHA, 7.50 PENELOPA, 7.55 PONJI Z ZVEZDNEGA GRČA, 8.05 TIMI GRE, LUTK. RIS., 8.15 PIP I IN MELKIJAD, 8.20 FIFI IN CVETLIČNIKI, 8.30 GREGOR IN DINOZAVRI, 8.40 ZAKAJ? ZATO!, RIS., 8.45 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 8.55 KLJUKEK S STREHE, 9.30 ENID BLYTON - PUSTOLOVŠČINE, NAN., 9.55 NEDELJSKA MAŠA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.25 OZARE, 11.50 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 FESTIVAL VURBERK 2011, 14.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 15.00 FESTIVAL VOJAŠKIH ORKESTROV, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.20 POTT Z VZHODA: MALEZIJA, DOK. SER., 18.10 PRVI IN DRUGI, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 VELIKI SKLADATELJI - GUSTAV MAHLER, DOK. FILM, 21.00 PRENOS KONCERTA S KONGRESNEGA TRGA V LJUBLJANI, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLETNA SCENA, 23.30 VERIŽNO TRČENJE, ANG. SER., 1.20 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL

NEDELJA, 03.07.2011, II. SPORED TVS
 9.05 SKOZI ČAS, 9.30 S. SREČANJE KITARSKIH ORKESTROV SLOVENIJE, 10.00 PESEM KAMNA, 10.35 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 11.25 DOKUMENTARNA ODDAJA, 12.00 KAJAK KANU: SV. POKAL V SLALOMU NA DIVJIH VODAH, 13.00 RAD IGRAM NOGOMET, 15.30 KOLESARSTVO: PO ULICAH KRANJA, 16.00 KOLESARSTVO: PO FRANCIJI, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 UČNA LETA IZUMITELJA POLŽA, SLOVENSKI BARVNI FILM, 21.30 EMMA, ANG. NAD., 2009, 22.25 MAKALU - 30 LET POZNEJE, DOK. ODD., 23.20 PRIJATELJSKE ZDRAHE, ANG. NAD., 0.15 MY WAY, DOK. FILM, 0.35 KRALJ MATJAŽ, DOK. FILM, 1.05 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 04.07.2011, I. SPORED TVS
 6.50 POLETNA SCENA, 7.25 UTRIP, 7.40 ZRCALO TEDNA, 8.00 TELEBAJSKI, LUTK. NAN., 8.20 ŽOGARIJA: POSTOJNA, ODDAJA O ŠPORTU, ZDRAVJU IN OKOLJU, 8.50 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE, MLAD. NAD., 9.10 PRIHAJA NODI, RIS., 9.20 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 9.30 ALI ME POZNAŠ, POUČNA NAN., 9.40 POLŽJEGRAJSKE ZGODBE, RIS., 9.50 INTERNAT, DOK. FILM, 10.05 (NE)POMEMBNE STVARI: ZDRAVJE, 10.55 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 11.25 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 POLNOČNI KLUB: IZGINULI, 14.30 GOZDOVI SLOVENIJE: PRAGOZD, DOK. SER., 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 KLJUKEK S STREHE, RIS., 16.10 BINE: ZEHTA, LUTK. NAN., 16.25 RIBIČ PEPE: S STEVILKAMI IN ŠTEVILI V VESOLJU, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ŽIVLJENJE: PTICE, ANG. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.25 GLASBENI

VEČER, 0.55 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFOKANAL
PONEDELJEK 04.07.2011, II. SPORED TVS
 7.00 INFOKANAL, 13.20 SOBOTNO POPOLDNE, 15.25 RELI MARIBOR, REPORTAŽA, 15.45 UMETNI RAJ, 16.10 SLOVENSKI UTRINKI, 16.40 POSEBNA PONUDBA, 17.05 STARŠI V MANJŠINI (II), ANG. NAD., 17.35 ALPE-DONAVA-JADRAN, 18.05 PRVINI DRUGI, 18.25 IMPRO TV: BOŠTJAN GORENCIN SEVERA GJURIN, MLADINSKA ODDAJA, 18.55 VEČERNI GOST: DR. BORUT TELBAN, 20.00 DEDIŠČINA EVROPE: IGRALEC NA SREČO, RUS. FILM, 21.35 POGLED Z NEBA, DOK. SER., 22.30 NA UTRIP SRCA, 22.30 OPERNE ARJE: BARITONIST JOŽE VIDIC, 22.35 MEDNARODNI BALETNI GALA KONCERT, 23.30 KNJIGA MENE BRIGA, 23.50 PISAVE: DRAGO JANČAR, DŽEVAD KARAHASAN, 0.25 INFOKANAL

TOREK, 05.07.2011, I. SPORED TVS
 6.50 POLETNA SCENA, 7.20 ODMEVI, 8.00 TELEBAJSKI, LUTK. NAN. 8.25 ŽOGARIJA: IDRIJA, 8.50 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE, MLAD. NAD., 9.10 POLŽJEGRAJSKE ZGODBE, RIS., 9.20 ZLATI PRAH, PRAVLJICA ZA OTROKE, 9.35 ČRIČEK IŠČE SONCE, 9.50 BINE, LUTK. NAN., 10.10 RIBIČ PEPE: RADOŽIVA PORTUGALSKA, POUČNA ODDAJA, 10.30 OTROCI Z REČNEGA BREGA, DOK. FILM, 10.45 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 11.10 SINJE NEBO, NORV. NAD., 12.00 POGOVORNA ODDAJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 DOKUMENTARNA ODDAJA, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 PAJKOLINA IN PRIJATELJI S PRISOJ, RIS., 16.10 ZLATKO ZAKLADKO, 16.25 NA KRILIH PUSTOLOVŠČINE, DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 MEJE MOJEGA JEZIKA NISO MEJE MOJEGA SVETA, DOK. SER. 18.00 UGRIZNIMO ZNANOST, 18.25 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 ČEZ PLANKE: ISTRAN, 21.05 DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.25 PRAVA IDEJA!, 23.50 MEJE MOJEGA JEZIKA NISO MEJE MOJEGA SVETA, DOK. SER., 0.25 DNEVNIK, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 INFOKANAL

TOREK, 05.07.2011, II. SPORED TVS
 7.00 INFOKANAL, 16.10 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 17.10 MED VALOVI, 17.35 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.10 MOSTOVI - HIDAK: POTEPANJA, 18.45 SLOVENSKI VODNI KROG: RADULJA, DOK. ODD., 19.15 MUZIKAJETO: ČUDNI INSTRUMENTI, 20.00 SPOSOBNOST ODPUSČANJA, AM. DOK. FILM, 20.55 SODOBNA DRUŽINA, AM. NAD., 21.20 POSEBNA PONUDBA, 21.45 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 23.15 PIRAMIDE, DOK. FELJTON, 23.45 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: LJUBLJANA, 0.15 ZABAVNI INFOKANAL

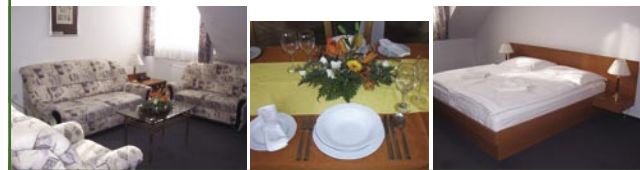
SREDA, 06.07.2011, I. SPORED TVS
 6.50 POLETNA SCENA 7.20 ODMEVI, 8.00 TELEBAJSKI, LUTK. NAN., 8.25 ŽOGARIJA: BOHINJSKA BISTRICA, 8.50 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE, MLAD. NAD., 9.10 POLŽJEGRAJSKE ZGODBE, RIS., 9.20 ZLATKO ZAKLADKO, POUČNA ODDAJA, 9.35 KLJUKEK S STREHE, RIS., 10.00 KORAKI, DOK. FILM, 10.15 KEKEK, MUZIKAL, 11.05 NA KRILIH PUSTOLOVŠČINE, DOK. NAN., 11.30 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 12.00 DNEVNIK NEKEGA NARODA, DOK. SER., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 TEDNIK, 14.15 KULTURNI VRHOVI: ŠMARNI GORA, DOK. SER., 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MAKS IN RUBI, RIS., 15.50 PUJSA PEPA, RIS., 15.55 KRAVICA KATKA, RIS., 16.05 POLICAJ ČRT: PRIMER POGREŠANIH POLICISTOV, RIS., 16.15 POD KLOBUKOM: TAČKE POMAGAČKE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 18.20 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 FILM TEDNA: PUSTI MOJE OTROKE, NIZOZ. FILM, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.55 POLETNA SCENA, 23.25 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER. 0.10 TRIKOTNIK, 0.45 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 INFOKANAL

SREDA, 06.07.2011, II. SPORED TVS
 7.00 INFOKANAL, 13.45 IZVIR(N)I, 14.15 S. SREČANJE KITARSKIH ORKESTROV SLOVENIJE, 14.50 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 15.20 SLOVENSKI VODNI KROG: RADULJA, DOK. ODD., 15.45 KNJIGA MENE BRIGA, 16.05 MOSTOVI - HIDAK, 16.35 ČRNO-BELI ČASI, 16.55 SLOVENCI PO SVETU, 17.25 EKOUTRINKI, 18.00 ŽIVLJENJE: PTICE, ANG. SER., 18.50 GLASBENA ODDAJA, 19.40 ŽREBANJE LOTA, 20.00 SKOKI SO MOJE ŽIVLJENJE - DOK. FILM O PRIMOŽU PETERKI, 20.50 BILO JE..., 1.55 OBRAZI DRUGAČNOSTI: KO BOLI DUŠA, DOK. SER., 22.25 POVRTATNE STEKLENICE, ČEŠKI FILM, 0.05 BIG BAND RTV SLOVENIJA, 0.55 INFOKANAL

ČETRTEK, 07.07.2011, I. SPORED TVS
 6.50 POLETNA SCENA, 7.20 ODMEVI, 8.00 TELEBAJSKI, LUTK. NAN., 8.25 ŽOGARIJA: MURSKA SOBOTA, 8.50 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE, MLAD. NAD., 9.10 POLŽJEGRAJSKE ZGODBE, RIS., 9.20 SEJALCI SVETLOBE: POBEGLA FRNIKOLA, 9.40 POD KLOBUKOM: TAČKE POMAGAČKE, 10.10 MAX SE SELI V KAIRO, DOK. FILM, 10.25 ČASOPLES, PLESNA ODDAJA, 11.20 SPREHODI V NARAVO: VRTNICE, 11.35 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 12.00 MATIČNE CELICE, DOK. ODD., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 STUDIO CITY, 14.20 ČOKOLADNE SANJE, SLOV. NAD., 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 PRIHAJA NODI, RIS., 16.00 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 16.10 ŽIVLJENJE BREZ OČKA, DOK. FILM, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 OBRÉDJA: AFRIKA, DOK. SER., 18.25 MINUTE ZA JEZIK, 18.00 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 PREBERI IN ZAŽGI, AM. FILM, 21.30 NA LEPSJE, 22.00 ODMEVI, 22.50 POLETNA SCENA, 23.25 ŽABE ALI PRLIKA O UBOGEM IN BOGATEM LAZARJU, 0.30 DNEVNIK, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 INFOKANAL

ČETRTEK, 07.07.2011, II. SPORED TVS
 7.00 INFOKANAL, 13.25 GLASBENA ODDAJA, 14.55 UGRIZNIMO ZNANOST: GLIVE: KDO POSPRAVLJA ZA NAMI?, 15.20 EVROPSKI MAGAZIN, 15.55 POMAGAJMO SI, 16.25 MOSTOVI - HIDAK, 17.00 ČEZ PLANKE: ISTRAN, 18.00 JUNAK NAŠEGA ČASA, RUS. NAD., 19.00 GLASBENA ODDAJA, 20.00 KONCERT, 21.30 BREZUPNI ROMANTIKI, ANG. NAD., 22.30 VOLITVE ŽUPANOV, 23.35 ZABAVNI INFOKANAL

Lipa
 HOTEL - RESTAVRACIJA
Monošter - Szentgotthárd
 Gárdonyi u. 1.
 Tel.: (+36)94/383-060
 E-mail: info@lipahotel.hu
 www.lipahotel.hu



Ne pozabite pogledniti!
Vpogled - magazin Porabja
Bepillantó - A Rába-vidék magazinja
 Na ogled je vsaki torek ob
18.30 vōri na Gotthárd TV
 Ponovltvi: ob petkaj ob 20. vōri, ob nedelaj v 13.30 vōri

KŪHARJEVA SPOMINSKA HIŠA
NA GORNJEM SENIKU
(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)
 Odprta ob torkih, četrtkih in sobotah
 od 12. do 16. ure.
 Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer
 Tel.: +36-30-6088-695
 Vodstvo v slovenščini!
 Vstop brezplačen!
 Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkevna pot 11.



MUZEJ AVGUSTA PAVLA
V MONOŠTRU
 vas čaka z novim prizidkom. Spet si lahko ogledate razstavo keramike in ogledni depo v kletnih prostorih s predmeti iz porabskih vasi.
 Muzej je odprt od torka do sobote med 11.00 in 15.00 uro.

Staro stalno razstavo o Porabskih Slovencih si lahko ogledate doma na CD-ju (cena: 5 evrov).
 Nova razstava je v pripravi.
 Kontaktna oseba: Marijana Sukič
 00-36-94-380-767
 Vodstvo v slovenščini!
 Vstopnina: odrasli 1 evro, šolska mladina, študenti, upokojenci (nad 62 let) 50 centov.

Porabje
 ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM
 Izhaja vsak četrtek
 Glavna in odgovorna urednica
 Marijana Sukič
 Naslov uredništva:
 H-9970 Monošter,
 Gárdonyi G. ul. 1.;
 tel.: 94/380-767;
 e-mail: porabje@mail.datanet.hu
 ISSN 1218-7062
 Tisk:
 TISKARNA KLAR d.o.o.
 Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija
 Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu.
 Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.
 Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357 0000 0000, SWIFT koda: OTPVHUHB